

J^{*}D^{*}
JAQUET DROZ



*** PERPETUAL CALENDAR ÉCLIPSE ***

**J*
*D**
JAQUET DROZ
SWISS WATCHMAKER SINCE 1738

TECHNICAL DATA * **PERPETUAL CALENDAR ÉCLIPSE**

Model	PERPETUAL CALENDAR ÉCLIPSE
Reference	J03053xxxx
Calibre	Jaquet Droz 5853LR
Power reserve	68 hours
Number of jewels	34
Case	18-carat red gold Diameter: 43 mm
Watch glasses	Sapphire, anti-glare coating
Display	Centered hours and minutes Retrograde moon phase at 6 o'clock Date and day by a retrograde hand Month by a hand at 12 o'clock Leap years by a disk at 12 o'clock
Water-resistant	To 3 bar (30 metres)

INSTRUCTIONS FOR USE * PERPETUAL CALENDAR ÉCLIPSE

The crown has two positions

- 1 Neutral position
- 2 Time-setting position

Corrector functions

Corrector a (at 10 o'clock)

Individually activates the date indication.

Corrector b (at 2 o'clock)

Individually activates the month and the leap year indication.

Corrector c (at 4 o'clock)

Activates the moon phase indication.

Corrector d (at 8 o'clock)

Individually activates the day of the week indication.

Starting the watch

Crown in position 1. This position enables you to restart the self-winding movement manually by turning the crown upwards (▲).

Important note: Do it before each use (minimum 40 turns).

Setting the time

Pull the crown out to position 2. Then turn the crown upwards (▲) to move the hands up to the date correction and then to the required time.

For accurate time-setting, ensure that the last adjustment of the hands is made in a clockwise direction.

After this operation, push the crown back to position 1; then turn the crown downwards (▼) to ensure it turns freely.

Important note: In the time-setting position, do not turn the crown downwards (▼). It is IMPORTANT to set the watch to time before making any other corrections (day, date, month, lunation).

Correcting the day, date, month, and leap year

Activate corrector a until retrograde hand A displays the required date, then corrector b until the subdial hand at 12 o'clock indicates the required time at the same time as window B indicates the required year. Then activate corrector d until retrograde hand D indicates the required day.

Important note: Once the time-setting is complete, corrections of the day, date, month, and year must not under any circumstances be done while the watch shows the time between 10 pm and 2 am. In February in a leap year, the correction should not be done while the watch shows the time between 6 pm and 2 am.

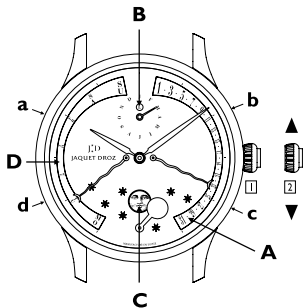
Correcting the moon phase display

Activate corrector c so as to complete the lunar cycle (meaning when the hand jumps from left to right). Count in a diary the number of days elapsed since the last full moon, then press corrector c as many times as the number of days counted.

Important note: Once the time-setting is complete, the moon corrections must not under any circumstances be performed while the watch shows the time between 9 pm and 2 am.

The moon phase hand jumps between 10.45 pm and 11.35 pm.

Kindly remember: This watch is guaranteed water-resistant to 3 bar (30 metres) provided the crown is in position 1.



- a date
- b month and leap years
- c moon phase
- d day

DONNÉES TECHNIQUES * **QUANTIÈME PERPÉTUEL ÉCLIPSE**

Modèle	QUANTIÈME PERPÉTUEL ÉCLIPSE
Référence	J03053xxxx
Calibre	Jaquet Droz 5853LR
Réserve de marche	68 heures
Nombre de rubis	34
Boîtier	Or rouge 18 carats Diamètre: 43 mm
Verre	Saphir, traité anti-reflets
Affichage	Heures et minutes centrées Phase de lune rétrograde à 6 heures Date et jour par une aiguille rétrograde Mois par une aiguille à 12 heures Années bissextiles par un disque à 12 heures
Étanchéité	Jusqu'à 3 bar (30 mètres)

INSTRUCTIONS D'UTILISATION * QUANTIÈME PERPÉTUEL ÉCLIPSE

La couronne a deux positions

- 1 Position neutre
- 2 Position de réglage de l'heure

Fonctions des correcteurs

Correcteur a (à 10 heures)

Active individuellement l'indication de la date.

Correcteur b (à 2 heures)

Active individuellement l'indication du mois et de l'année bissextile.

Correcteur c (à 4 heures)

Active l'indication de la phase de lune.

Correcteur d (à 8 heures)

Active individuellement l'indication du jour de la semaine.

Mise en marche de la montre

Couronne en position 1. Cette position vous permet de remettre en marche le mouvement à remontage automatique manuellement en tournant la couronne vers le haut (▲).

Important: À faire avant chaque utilisation (40 tours minimum)

Réglage de l'heure

Placer la couronne en position 2. Tourner la couronne vers le haut (▲) pour déplacer les aiguilles jusqu'à ce que la date soit modifiée, puis jusqu'à l'heure souhaitée.

Pour un réglage précis de l'heure, s'assurer que le dernier réglage des aiguilles soit effectué dans le sens horaire.

Une fois cette opération terminée, remettre la couronne en position 1. Tourner ensuite la couronne vers le bas (▼) pour vérifier qu'elle tourne librement.

Important: En position de réglage de l'heure, ne pas tourner la couronne vers le bas (▼). Il est indispensable de mettre la montre à l'heure avant d'effectuer la moindre correction (jour, date, mois, phase de lune).

Correction du jour, de la date, du mois et des années bissextiles

Activer le correcteur a jusqu'à ce que l'aiguille rétrograde A indique la date appropriée, puis le correcteur b jusqu'à ce que l'aiguille du compteur à 12 heures indique le mois approprié en même temps que le guichet B indique l'année appropriée. Ensuite, activer le correcteur d jusqu'à ce que l'aiguille rétrograde D indique le jour approprié.

Important: Une fois le réglage de l'heure terminé, les corrections du jour, de la date, du mois et de l'année ne doivent en aucun cas être effectuées lorsque la montre indique une heure comprise entre 22h et 2h. Dans une année bissextile et en février, la correction ne doit pas être effectuée lorsque la montre indique une heure comprise entre 18h et 2h.

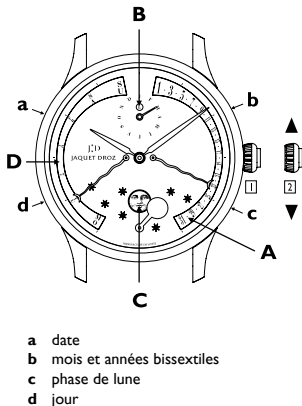
Correction de l'indication de la phase de lune

Activer le correcteur c de sorte à effectuer un cycle lunaire complet (aiguille sautant de gauche à droite). Compter à l'aide d'un calendrier le nombre de jours passés depuis la dernière pleine lune, puis appuyer sur le correcteur c autant de fois que le nombre de jours comptés.

Important: Une fois le réglage de l'heure terminé, les corrections de la phase de lune ne doivent en aucun cas être effectuées lorsque la montre indique une heure comprise entre 21h et 2h.

L'aiguille de la phase de lune saute de 22h45 à 23h35.

Rappel: Cette montre est garantie étanche jusqu'à 3 bar (30 mètres), à condition que la couronne soit en position 1.



- a date
- b mois et années bissextiles
- c phase de lune
- d jour

技术规格 * **PERPETUAL CALENDAR ÉCLIPSE**

表款	PERPETUAL CALENDAR ÉCLIPSE
编号	J03053xxxx
机芯	Jaquet Droz 5853LR
动力储存	68小时
宝石轴承	34
表壳	18红金 直径：43毫米
表镜	防眩处理蓝宝石水晶
显示	中央时针和分针 6点钟位置设飞返式月相显示盘 日期和星期飞返显示 12点钟位置设指针式月份显示 12点钟位置设闰年显示盘
防水深度	3巴（30米）

使用说明 * PERPETUAL CALENDAR ÉCLIPSE

表冠有两个位置

- ① 中间位置
- ② 时间设定位置

调校器功能

调校器a (10点钟位置)

单独启动日期指示。

调校器b (2点钟位置)

单独启动月份和闰年指示。

调校器c (4点钟位置)

启动月相指示。

调校器d (8点钟位置)

单独启动星期指示。

启动腕表

当表冠处于位置①。向上旋转(▲)表冠，即可手动重启自动上链机芯。

重要提示：每次使用前请旋转表冠(最少40圈)。

设定时间

将表冠拔出到位置②。向上旋转(▲)表冠，将指针调校到想要的日期以及时间。为保证时间设定的精确性，请以顺时针方向进行最后一次指针调校。

操作完成后，将表冠推回位置①。然后向下(▼)旋转表冠，确保其能旋转自如。

重要提示：当表冠位于时间设定位置时，不要向下旋转(▼)表冠。必须在进行任何其它调校之前(星期、日期、月份、月相)进行时间设定。

调校星期、日期、月份和闰年显示

按压调校器a，直至飞返指针A指示所要日期。然后按压调校器b，直至12点钟位置计时盘指针指示所要月份，同时窗口B显示所要的年份。继而按压调校器d，直至飞返指针D指示所要的星期。

重要提示：一旦时间设定完成，在任何情况下，都不能在晚上10:00至凌晨2:00之间进行星期、日期、月份和年份调校。闰年二月份时，不得在晚上6:00和凌晨2:00之间进行调校。

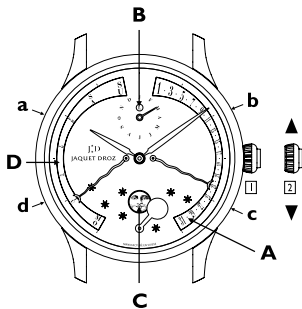
调校月相显示

启动调校器c，完成一个月相周期(也就是让指针从右跳到左)。对照日历，计算距离上次新月的天数，按压调校器c(每过去一天按压一次)。

重要提示：一旦时间设定完成，在任何情况下，都不能在晚上9:00至凌晨2:00之间进行月相调校。

月相指针将在晚上10:45至11:35之间跳转。

请记住：只有当表冠处于位置①，此款腕表方能达到所保证的防水深度3巴(30米)。



- a 日期
- b 月份和闰年显示
- c 月相显示
- d 星期

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ * **PERPETUAL CALENDAR ÉCLIPSE**

Модель	PERPETUAL CALENDAR ÉCLIPSE
Артикул	J03053xxxx
Калибр	Jaquet Droz 5853LR
Запас хода	68 часов
Количество камней	34
Корпус	Розовое золото 750 пробы Диаметр: 43 мм
Стекло	Сапфировое с антибликовым покрытием
Циферблат	Центральные часовая и минутная стрелки Ретроградный указатель лунных фаз напротив метки «6 часов» Ретроградный указатель даты и дня недели Стрелочный указатель месяца напротив метки «12 часов» Дисковый указатель года в високосном цикле напротив метки «12 часов»
Водонепроницаемость	До 3 бар (30 метров)

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ * PERPETUAL CALENDAR ÉCLIPSE

Заводная головка имеет два положения

- 1 Нейтральное положение
- 2 Положение для установки времени

Функции корректора

Корректор а (напротив метки «10 часов») для установки даты.

Корректор b (напротив метки «2 часа») для установки месяца и года в високосном цикле.

Корректор с (напротив метки «4 часа») для установки даты.

Корректор d (напротив метки «8 часов») для установки дня недели.

Завод часов

Заводная головка в положении 1. В данном положении можно вручную завести механизм с автоматическим подзаводом, вращая заводную головку вверх (▲).

Важно! Выполняйте данную операцию перед каждым использованием (минимум 40 оборотов).

Установка времени

Установите заводную головку в положение 2. Вращайте головку вверх (▲) до установки необходимой даты, а затем времени.

Для правильной установки времени следует удостовериться, что последнее перемещение стрелок выполнено в направлении по часовой стрелке.

По окончании операции верните заводную головку в положение 1; затем поверните головку вниз (▼), чтобы удостовериться, что она вращается свободно.

Важно! Не поворачивайте заводную головку вниз (▼), когда она находится в положении для установки времени. Перед выполнением каких-либо изменений (даты, дня недели, месяца или лунного цикла) необходимо установить время.

Установка дня недели, даты, месяца и указателя года в високосном цикле

При помощи корректора **а** установите необходимую дату на ретроградном стрелочном указателе **А**. При помощи корректора **b** установите необходимый месяц на стрелочном указателе у метки «12 часов» и необходимый год в апертуре **В**. Затем при помощи корректора **d** установите необходимый день недели на ретроградном стрелочном указателе **D**.

Важно! После того как было установлено время, категорически запрещается изменять вручную день недели, дату, месяц и год в промежутке времени между 10 часами вечера и 2 часами ночи. В високосный год и в феврале категорически запрещается выполнять изменения вручную в промежутке времени между 6 часами вечера и 2 часами ночи.

Установка фазы Луны

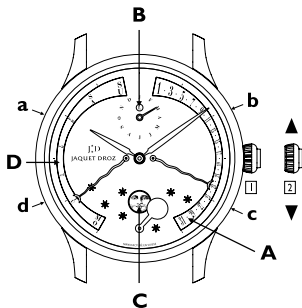
При помощи корректора **с** завершите лунный цикл (указатель фаз луны должен переместиться слева направо). При помощи ежедневника посчитайте количество дней, прошедших с последнего полнолуния, затем нажмите на корректор с соответствующее подсчитанным дням количество раз.

Важно! После того как было установлено время, категорически запрещается изме-

нять лунный цикл в промежуток времени между 21 часами утра и 02 часами дня.

Перемещение указателя фаз Луны осуществляется между 22.45 и 23.35 часами утра.

Следует помнить: Водонепроницаемость гарантируется до 3 бар (30 метров) при условии, что заводная головка находится в положении 1.



- a корректор даты
- b корректор месяца и указателя года в високосном цикле
- c корректор указателя фазы Луны
- d корректор дня недели

TEKNİK BİLGİLER * **PERPETUAL CALENDAR ÉCLIPSE**

Model	PERPETUAL CALENDAR ÉCLIPSE
Referans	J03053xxxx
Kalibre	Jaquet Droz 5853LR
Güç Rezervi	68 Saat
Mücevher Sayısı	34
Kasa	18 ayar kırmızı altın Çapı: 43 mm
Saat Camları	Safir, yansıma yapmaz
Ekran	Merkezde saat ve dakika göstergesi 6 saatli klasik ay evreleri göstergesi Klasik bir gösterge ile tarih ve gün Saat 12'de bir ay göstergesi Saat 12'de bir disk ile artık yıl göstergesi
Suya Dayanıklılık	3 bar'a kadar (30 metre)

KULLANIM KILAVUZU * PERPETUAL CALENDAR ÉCLIPSE

Kurma kolunun iki konumu mevcuttur

- 1 Nötr konum
- 2 Saat ayarı konumu

Düzeltilici işlemler

a, (Saat 10 konumunda) ayrı olarak gün belirleyen göstergedir.

b, (Saat 2 konumunda) ayrı olarak ay ve artık yıl belirleyen göstergedir.

c, (Saat 4 konumunda) ayrı olarak tarihi belirten göstergedir.

d, (Saat 8 konumunda) ayrı olarak haftanın gününü belirleyen göstergedir.

Saati çalıştırma

Kurma kolu 1 konumundadır. Bu konum, kurma kolunu yukarıya doğru (▲) elle çekerek otomatik kurma işlemini yeniden başlatmanızı sağlar.

Önemli Not: Bunu her kullanımdan önce yapın (en az 40 tur).

Saati ayarlama

Kurma kolu 2 konumuna çekin. Saatin ibrelerini tarih değiştirme ve sonra da istenen tarihe getirmek için kurma kolunu yukarıya doğru (▲) çevirin.

Doğru saat ayarı için, ibrelerin en son ayarının saat yönünde yapılmasına dikkat edin. Bu işlemden sonra, kurma kolunu 1 konumuna geri itin, daha sonra serbestçe döndüğünden emin olmak için kurma kolunu aşağıya doğru (▼) çevirin.

Önemli not: Saat ayarı konumundayken kurma kolunu aşağıya doğru (▼) çevirmeyin. Başka deęişiklikler (gün, tarih, ay ve artık yıl) yapılmadan önce mutlaka saatin ayarlanması gerekir.

Gün tarih, ay ve artık yıl düzeltmek için

A göstergesi uygun tarihi gösterene dek düzeltilici **a**'yı, ardından 12'deki sayaç ibresi uygun ayı, aynı zamanda da **B** uygun yılı gösterene dek düzeltilici **b**'yi hareket ettirin. Ardından düzeltilici **d**'yi klasik **D** göstergesi uygun günü gösterinceye dek hareket ettirin.

Önemli not: Zaman ayarı yapıldıktan sonra, saat 22:00 ile 02:00 arasında bir saati gösterirken hiçbir şekilde gün, tarih, ay ve yıl deęişikliği yapılmamalıdır. Bir artık yılda ve Şubat ayında, düzeltmenin, saat 18:00 ile 02:00 arasında bir saati gösterirken, gerçekleştirilmesi gerekir.

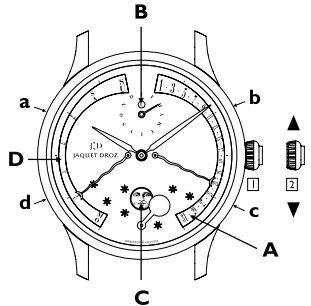
Ayın evresi ekranının düzeltilmesi

Ay devresinin tamamlanması için (saat ibrelerinin soldan sağa dönmesi anlamında) **c**'yi kullanın. Son dolunaydan itibaren geçen gün sayısını bir ajanda da hesaplayıp, **c**'ye sayılan gün sayısı kadar basın.

Önemli not: Zaman ayarı yapıldıktan sonra, saat 21:00 ile 02:00 arasında bir saati gösterirken hiçbir şekilde ay deęişikliği yapılmamalıdır.

Ayın evresi ibresi sabah saat 22:45 ile 23:35 arasında hareket eder.

Lütfen unutmayın: Bu saat, kurma kolu 1 konumunda olmak kaydıyla, 3 bar'a kadar (30 metre) suya dayanıklılık garantisine sahiptir.



- a Tarih
- b Artık ay ve yıl
- c Ay evresi
- d Gün

SERVICING A JAQUET DROZ WATCH

Like all sophisticated mechanisms, the movement of a mechanical watch has to withstand extreme conditions: frequent changes of position and temperature, shocks, magnetic fields, dust, irregular oiling, etc.

A JAQUET DROZ watch is a master-piece of mechanical precision. It is expected to function 86,400 seconds per day over many years. In order to maintain its value and high quality, it must be checked regularly.

For example, the quality of the lubricants diminishes over time, as the oil inevitably loses its fluidity. The watch should be serviced every 5 years even if it is not worn regularly.

For such an overhaul the master watchmakers at the Jaquet Droz workshop completely dismantle the movement. They check and clean each component and replace any which show signs of wear.

Once this delicate stage of the overhaul has been completed, the movement is re-assembled with great care. During this operation the movement is oiled as required. All the adjustments (functioning of the escapement, endshake of the train, etc.) are of course done by hand.

Before the movement is refitted inside the case, the latter is thoroughly cleaned and polished.

Once the movement has been recased all the different functions of the watch are checked once again (self-winding mechanism, date and day setting, second time-zone, power reserve, perpetual calendar, etc.) before the watch is returned to its owner.

The recommended service schedule is indicated hereafter.

RÉVISION D'UNE MONTRE JAQUET DROZ

À l'instar de tous les mécanismes sophistiqués, le mouvement d'une montre mécanique doit résister aux conditions extrêmes : changements fréquents de position et de température, chocs, champs magnétiques, poussière, lubrification irrégulière, etc.

Une montre JAQUET DROZ est un chef d'œuvre de précision mécanique. Elle est conçue pour fonctionner 86 400 secondes par jour pendant de très nombreuses années. Afin de préserver toute sa valeur et sa grande qualité, elle doit régulièrement faire l'objet d'une révision.

Par exemple, la qualité des lubrifiants diminue au fil du temps, l'huile perdant inévitablement de sa fluidité. La montre doit être révisée tous les 5 ans, même si elle n'est pas portée régulièrement.

Pour effectuer cette révision, les maîtres horlogers de l'atelier Jaquet Droz démontent entièrement le mouvement. Ils vérifient et nettoient chaque composant et remplacent ceux présentant des signes d'usure.

Une fois cette délicate étape de la révision terminée, le mouvement est réassemblé avec le plus grand soin. Lors de cette opération, le mouvement est lubrifié autant que nécessaire. Tous les réglages (fonctionnement de l'échappement, jeu de hauteur du train, etc.) sont bien entendu effectués à la main.

Avant que le mouvement ne soit replacé à l'intérieur du boîtier, celui-ci est parfaitement nettoyé et poli.

Une fois le mouvement replacé dans son boîtier, toutes les fonctions de la montre sont à nouveau vérifiées (mécanisme de remontage automatique, réglage de date et de jour, deuxième fuseau horaire, réserve de marche, quantième perpétuel, etc.) avant que la montre ne soit remise à son propriétaire.

La fréquence de révision recommandée est indiquée ci-après.

与所有精密机械一样，机械腕表的机芯必须承受极端条件：频繁的位置和温度变化、振荡、磁场、尘粒、上油不规则等。

每一枚 JAQUET DROZ 腕表均为精密机械杰作。可连续运行多年，每天运行 86,400 秒。为保障其价值和品质，必须定期进行检查。

比如，润滑剂的品质会随时间而降低，并不可避免地失去润滑性。即使并不经常佩戴，也应当每隔 5 年对腕表进行一次检修。

在检查时，JAQUET DROZ 工作室的钟表大师会将机芯完全拆开，对每一个零件进行检查和清洁，并更换任何出现磨损迹象的零件。

在完成这一细致检查之后，钟表师又将极为审慎地将机芯重新组装，并根据需要为机芯上油。所有调节（擒纵轮的运作、轮系的端轮裂等等）均以手工完成。

在将机芯重新封装入表壳之前，钟表师还会对表壳进行全面的清洁和打磨。

一旦装好机芯，钟表师就会对所有腕表功能进行一次检测（自动上链装置，日期和星期设定，第二时间，动力储存，万年历等等），然后将腕表送回给其主人。

以下是建议的检修计划。

Как и все сложные механизмы, часовой механизм постоянно подвергается жестким условиям эксплуатации, таким как частая смена положения и температуры, удары, магнитные поля, пыль, нерегулярная смазка и т.д.

Шедевр механической точности, часы JAQUET DROZ должны отсчитывать 86 400 секунд в день на протяжении многих лет. Для сохранения ценности и высокого качества часов необходимо регулярно проверять их работу.

Например, качество смазки со временем снижается за счет неизбежной потери текучести. Даже при нерегулярном ношении часов необходимо проводить их сервисное обслуживание каждые 5 лет.

Для выполнения тщательного осмотра изделия специалисты мастерской Jaquet Droz полностью разбирают механизм. Они проверяют и чистят каждую деталь и при наличии признаков износа производят замену.

По окончании этой кропотливой работы мастера бережно собирают механизм и одновременно наносят необходимое количество смазки. Все виды регулировок (функционирование спускового механизма, движение колесной системы и т.д.) выполняются вручную.

Перед установкой в корпус механизм тщательно очищается и полируется.

После сборки корпуса все функции часов проверяются повторно (механизм с автоматическим подзаводом, установка даты и дня недели, функция второго часового пояса, запас хода, вечный календарь и т.д.), после чего часы возвращаются владельцу.

Рекомендуемый график обслуживания приведен далее.

JAQUET DROZ SAATİNİN GENEL BAKIMI

Gelişmiş tüm düzenekler kadar mekanik bir saatin işlemesi olağanüstü koşullara dayanabilmelidir: Konumunda meydana gelen sık değişimler, ısı ve şoklar, manyetik alanlar, toz ve düzensiz yağlama vs.

JAQUET DROZ saati mekanik hassaslığın bir şaheseridir. Yıllar geçtikçe günlük saatin 86,400 saniye işlev görmesi beklenmektedir. Saatin değerini ve yüksek kalitesini devam ettirmek için saat düzenli olarak kontrol edilmelidir.

Örneğin, yağların kalitesi zamanla eksilir, yağ kaçınılmaz şekilde akışkanlığını kaybeder. Düzenli olarak yıpranmasa bile her 5 yılda bir saatlerin bakımı yapılmalıdır.

Böyle bir bakım nedeniyle Jaquet Droz atölyesindeki usta saat tasarımcıları bütün yönleriyle saati demonte ederler. Saatin her bir parçasını kontrol edip, temizlenir, ve eğer, yıpranan bir parça varsa bu yenisiyle değiştirilir.

İşlem kapsamlı ve hassas bir şekilde tamamlanır tamamlanmaz, büyük itina ile sökülen parçalar yerine takılır. Bu işlem süresince saatin parçaları gerektiği gibi yağlanır.

Tüm ayarlamalar (saat maşasının işlevi vs.) kuşkusuz elle yapılır.

Saat çalıştırılmadan önce son olarak baştan sona temizlenir ve cilalanır.

Mekanizmanın tüm farklı fonksiyonları (otomatik kurmalı mekanizma, tarih ve gün ayarı, ikinci saat dilimi yedek güç kaynağı, kalıcı takvim vs.) saat sahibine geri dönene kadar saat bir kez daha kontrol edilir.

Tavsiye edilen servis programı bunu müteakiben belirtilir.

SERVICE SCHEDULE / RÉVISIONS

Date of purchase of the watch / _____
Date d'achat de la montre

Reference number of the watch / _____
Numéro de référence de la montre

Individual number of the watch / _____
Numéro individuel de la montre

Date of service / Date de révision
Date, stamp and signature of watchmaker / _____
Date, tampon et signature de l'horloger

Date of service / Date de révision
Date, stamp and signature of watchmaker / _____
Date, tampon et signature de l'horloger

Date of service / Date de révision
Date, stamp and signature of watchmaker / _____
Date, tampon et signature de l'horloger

Date of service / Date de révision
Date, stamp and signature of watchmaker / _____
Date, tampon et signature de l'horloger

检修计划 / ГРАФИК ОБСЛУЖИВАНИЯ

腕表购买日期 /

Дата покупки часов

腕表编号 /

Артикул часов

腕表个别序号 /

Индивидуальный номер часов

检修日期 / Дата обслуживания

钟表商签字、盖章、日期 /

Дата, печать и подпись мастера

检修日期 / Дата обслуживания

钟表商签字、盖章、日期 /

Дата, печать и подпись мастера

检修日期 / Дата обслуживания

钟表商签字、盖章、日期 /

Дата, печать и подпись мастера

检修日期 / Дата обслуживания

钟表商签字、盖章、日期 /

Дата, печать и подпись мастера

SERVİS PROGRAMI

Saatin alım tarihi

Saatin referans numarası

Saatin özel numarası

Servis tarihi

Saat tamircisinin kaşesi ve imzası, tarih

Servis tarihi

Saat tamircisinin kaşesi ve imzası, tarih

Servis tarihi

Saat tamircisinin kaşesi ve imzası, tarih

Servis tarihi

Saat tamircisinin kaşesi ve imzası, tarih

TECHNICAL ASSISTANCE & INFORMATION CENTERS / ASSISTANCE TECHNIQUE & CENTRES D'INFORMATION

EUROPE

Switzerland

Headquarters

Montres Jaquet Droz SA
Allée du Tourbillon 2
CH-2300 La Chaux-de-Fonds
Tel +41 32 924 28 88
Fax +41 32 924 28 82
info@jaquet-droz.com
www.jaquet-droz.com

Austria

THE SWATCH GROUP
(ÖSTERREICH) GMBH
Ares Tower
Donau-City-Strasse 11
AT-1220 Wien
Tel +43 1 981 85 0
Fax +43 1 981 85 39

Denmark

THE SWATCH GROUP
(NORDIC)
Helleruphus
Strandvejen 102 B, 4th. floor
DK-2900 Hellerup
Tel +45 88 13 60 40
Fax +45 2817 50 00

Germany

THE SWATCH GROUP
(DEUTSCHLAND) GMBH
Service-Center
Hohenzollenstr. 16
DE-75177 Pforzheim
Tel +49 72 31 38 72 0
Fax +49 7231 38 72 626

Belgium

THE SWATCH GROUP
(BENELUX) S.A./N.V.
«The Bridge»
Chaussée de Mons 1424
BE-1070 Bruxelles
Tel +32 2 520 14 73
Fax +32 2 520 53 15

Spain

THE SWATCH GROUP
(ESPAÑA) S.A.
«Edificio C», Miniparc I
Calle Yuca, 2 / Urbanización
El Soto de la Moraleja
ES-28109 Alcobendas Madrid
Tel +34 91 334 63 00
Fax +34 91 358 00 75

Finland

THE SWATCH GROUP
(NORDIC)
Äyritie 12 B
FI-01510 Vantaa
Tel +358 10 218 55 00
Fax +358 10 218 55 20

Greece

THE SWATCH GROUP
(GREECE) SA
Sygrou & 3 Mantzagriotaki Str., Kallithea
GR-176 72 Athens
Tel +30 210 956 56 56
Fax +30 210 956 52 52

EUROPE

Italy

THE SWATCH GROUP
(ITALIA) SPA
Centro Direzionale Milanofiori
Via Washington, 70
IT-20146 Milano
Tel +39 02 57 59 73 61
Fax +39 02 57 59 75 21

France

THE SWATCH GROUP
(FRANCE) SAS
112, Avenue Kléber
FR-75008 Paris
Tel +33 1 53 81 22 00
Fax +33 1 45 74 62 46

Ireland

THE SWATCH GROUP
(IRELAND)
A Branch of the Swatch Group (UK) Ltd
14 - 16 Lord Edward St
IE - Dublin 2
Tel +353 1 47 93 289
Fax +353 1 47 90 589

Norway

THE SWATCH GROUP
(NORDIC) NUF
Stalfjaera 26, Postbox 143
Kalbakken
NO-0902 Oslo
Tel +47 22 91 85 50
Fax +47 22 91 85 51

England

THE SWATCH GROUP (UK)
LIMITED
Charter Court / Third Avenue
GB - S015 0JA Southampton
Hampshire
Tel +44 23 80 64 68 00
Fax +44 20 70 53 24 94

Sweden

THE SWATCH GROUP
(NORDIC) AB
P.O. Box 47325
Årstaängsvägen 1 A
SE-10074 Stockholm
Tel +46 8 681 18 00
Fax +46 8 681 18 20

Polska

THE SWATCH GROUP
(POLSKA) SP.Z. O.O.
ul. Marynarska 15
PL - 02-674 Warszawa
Tel +48 22 54 14 500
Fax +48 22 256 81 01

Russia

THE SWATCH GROUP (RUS)
Vyatskaya str., 27, bld 13
Moscow, Russia, 127015
Tel +7 495 287 92 70
Fax +7 495 287 92 19

TECHNICAL ASSISTANCE & INFORMATION CENTERS / ASSISTANCE TECHNIQUE & CENTRES D'INFORMATION

NORTH AMERICA

Canada

THE SWATCH GROUP
(CANADA) LTD
555, Richmond Street West
Suite 1105
CA-Toronto M5V 3B1
Ontario
Tel +1 416 703 16 67
Fax +1 416 703 07 97

USA

THE SWATCH GROUP
(US) INC
Service Center
55 Metro Way
Suite N° 1
US-Secaucus, NJ 07094
Tel +1 201 271 14 00
Fax +1 201 558 50 99

Panama

THE SWATCH GROUP
PANAMA SA
PH Pacific Village
Business Plaza, Floor#6
Punta Pacifica
Panama, Rep. of Panama
Tel 00507 304 9900
Fax 00507 304 9940

AUSTRALIA

THE SWATCH GROUP
(AUSTRALIA) PTY LTD
Level 2, 1601 Malvern Road
Glen Iris
AU-Victoria 3146
Tel +61 3 88 44 33 00
Fax +61 3 95 29 51 72

LATIN AMERICA

Mexico

THE SWATCH GROUP
(MEXICO) SA DE CV
Av.Vazco de Quiroga 3000
Pirámide Calakmul, Col Santa Fe
MX-01210 Mexico DF / Mexico
Tel +52 55 91 77 36 00
Fax +52 55 91 77 36 01

Brazil

THE SWATCH GROUP
(DO BRAZIL) LTDA
Rua Ramos Batista 152.
1° andar, Cj. 11, Vila Olimpia
BR-04552-020 São Paulo
Tel +55 11 37 46 28 15
Fax +55 11 37 46 28 20

AFRICA

South Africa

THE SWATCH GROUP
(SOUTH AFRICA) (PTY) LTD
1st Floor, North Tower;
3 Sandown Valley Crescent
2196 Sandton, Johannesburg
South Africa
Tel +27 11 669 06 30
Fax +27 11 784 10 04

ASIA

South Korea

THE SWATCH GROUP
(KOREA) LTD
1F, 10F, K1, Reit B/D
463 Chungjeongno-3GA
Seodaemun-gu,
Seoul 120-709 Korea
Tel +82 231 49 95 00
Fax +82 2 393 40 08

ASIA

中国 / China

斯沃琪集团中国总部
上海纳沙泰尔手表服务中心有限公司
天钥桥路30号
美罗大厦409-412室
电话 +86 21 24125000
传真 +86 21 6426 7969

India

THE SWATCH GROUP
(INDIA) PRIVATE LIMITED
5th Floor DLF Centre,
Sansad Marg
IN-New Dehli –110 001
INDIA
Tel +91 11 4609 29 00
Fax +91 11 4609 29 99

Malaysia

THE SWATCH GROUP
(MALAYSIA) SND. BHD.
Level 22 Wisma Goldhill
67, Jalan Raja Chulan
MY-50200 Kuala Lumpur
Tel +603 2050 8888
Fax +603 2050 8997

Japan

THE SWATCH GROUP
(JAPAN) KK
Nicolas G. Hayek Center
7-9-18, Ginza
Chuo-ku
JP-Tokyo 104-8188
Tel +81 3 62 54 72 00
Fax +81 3 62 18 20 30

Singapore

THE SWATCH GOUP
S.E.A (S) PTE LTD
501 Orchard Road
#04-05/05A Wheelock Place
SG-Singapore 238880
Tel +65 62 75 63 88
Tel +65 65 13 38 33

Taiwan

THE SWATCH GROUP
(TAIWAN) LTD
6/F No 126, Section 4
Nan-Jing East Road
Taipei City 105
TW – Taiwan R.O.C.
Tel +886 2 25 46 22 88
Fax +886 2 25 46 82 82

Thailand

THE SWATCH GROUP
TRADING (THAILAND) LTD
4th Floor, M.Thai Tower, all Seasons Place
Wireless Road 87
Pathumwan District
TH-Bangkok 10330
Tel +662 610 02 00
Fax +662 610 02 22

**For the most updated list,
please visit:
www.jaquet-droz.com**

GARANTIE

Montres Jaquet Droz SA vous accorde, à partir de la date d'achat, une garantie de vingt-quatre (24) mois sur votre montre JAUQUET DROZ® aux conditions définies dans la présente garantie. La garantie internationale JAUQUET DROZ couvre les défauts de matériaux et de fabrication existant au moment de la livraison de la montre JAUQUET DROZ achetée ("les défauts"). La garantie n'entre en vigueur que si le certificat de garantie est daté, rempli complètement et correctement et timbré par un concessionnaire officiel JAUQUET DROZ* ("certificat de garantie valide").

Pendant la durée de la garantie et sur présentation du certificat de garantie valide, vous avez droit à ce que tout défaut soit réparé gratuitement. Au cas où les conditions d'utilisation normales de votre montre JAUQUET DROZ ne pouvaient être rétablies par des réparations, Montres Jaquet Droz SA s'engage à la remplacer par une montre JAUQUET DROZ identique ou aux caractéristiques similaires. La garantie de la montre de remplacement échoit vingt-quatre (24) mois après la date d'achat de la montre remplacée.

Cette garantie ne couvre pas:

- l'usure normale et le vieillissement (par ex. les rayures à la glace; l'altération de la couleur et/ou du matériau des bracelets et des chaînes non métalliques, tel que cuir, textile, caoutchouc);

- les dégâts suite à des champs magnétiques, chocs thermiques et les contacts directs avec des produits chimiques;
- les dégâts à quelque partie de la montre découlant d'une utilisation inappropriée/ abusive, le manque de soin, la négligence, les accidents (coups, bosselures, écrasements, bris de la glace, etc.), l'utilisation incorrecte de la montre ainsi que l'inobservation du mode d'emploi fourni par Montres Jaquet Droz SA ;
- les dommages indirects ou consécutifs, quels qu'ils soient, résultant de l'utilisation, du non-fonctionnement, des défauts ou du manque de précision de la montre JAUQUET DROZ;
- la montre JAUQUET DROZ manipulée par une personne non agréée (par ex. pour les services ou réparations) ou dont l'état d'origine a été altéré hors du contrôle de Montres Jaquet Droz SA.

Toutes autres prétentions à l'égard de Montres Jaquet Droz SA, par ex. pour des dommages additionnels à ceux définis dans la présente garantie, sont expressément exclues, à l'exception des droits impératifs que l'acheteur peut faire valoir à l'encontre du fabricant.

Cette garantie du fabricant:

- est indépendante de toute garantie pouvant être fournie par le vendeur et pour laquelle il engage sa seule responsabilité;
- n'affecte en rien les droits de l'acheteur envers le vendeur ni tout autre droit impératif dont il pourrait disposer à l'encontre de ce dernier.

Le service à la clientèle de Montres Jaquet Droz SA assure la parfaite maintenance de votre montre JAUQUET DROZ. Si votre montre nécessite des soins, confiez-la à un concessionnaire officiel JAUQUET DROZ ou à un Centre de service JAUQUET DROZ autorisé figurant sur la liste jointe: ils peuvent garantir un service correspondant aux standards de Montres Jaquet Droz SA.

*Vendeur spécialisé JAUQUET DROZ dans les pays de l'UE

JAUQUET DROZ® est une marque enregistrée

MONTRES JAUQUET DROZ SA ✱
ALLEE DU TOURBILLON 2 ✱
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

WARRANTY (EXCEPT USA)

Your JAUQUET DROZ® watch is guaranteed by Montres Jaquet Droz SA* for a period of twenty-four (24) months from the date of purchase under the terms and conditions of this warranty. The international JAUQUET DROZ warranty covers material and manufacturing defects existing at the time of delivery of the purchased JAUQUET DROZ watch ("defects"). The warranty only comes into force if the warranty certificate is dated, fully and correctly completed and stamped by an official JAUQUET DROZ dealer* ("valid warranty certificate").

During the warranty period and by presenting the valid warranty certificate, you will have the right to have any defect repaired free of charge. In the event that repairs are unable to restore the normal conditions of use of your JAUQUET DROZ watch, Montres Jaquet Droz SA guarantees its replacement by a JAUQUET DROZ watch of identical or similar characteristics. The warranty for the replacement watch ends twenty-four (24) months after the date of purchase of the replaced watch.

This manufacturer's warranty does not cover:

- normal wear and tear and aging (e.g. scratched crystal; alteration of the colour and/or material of non metallic straps and chains, such as leather, textile, rubber);

- any damage due to magnetic fields, thermal shocks and direct contact with chemicals;
- any damage on any part of the watch resulting from abnormal/abusive use, lack of care, negligence, accidents (knocks, dents, crushing, broken crystal, etc.), incorrect use of the watch and non-observance of the directions for use provided by Montres Jaquet Droz SA;
- indirect or consequential damages of any kind resulting from the use, the non-functioning, the defects or the inaccuracy of the JAUQUET DROZ watch;
- a JAUQUET DROZ watch handled by non-authorized persons (e.g. for services or repairs) or whose original condition has been altered beyond Montres Jaquet Droz SA's control.

Any further claim against Montres Jaquet Droz SA e.g. for damages additional to the above described warranty is expressly excluded, except mandatory statutory rights the purchaser may have against the manufacturer.

The above manufacturer's warranty:

- is independent of any warranty that may be provided by the seller, for which he carries sole responsibility;

- does not affect the purchaser's rights against the seller nor any other mandatory statutory rights the purchaser may have against the seller;

The Montres Jaquet Droz SA's customer service ensures the perfect maintenance of your JAUQUET DROZ watch. If your watch needs attention, rely on an official JAUQUET DROZ dealer or an authorized JAUQUET DROZ Service Center as set forth in the enclosed list: they can guarantee service according to Montres Jaquet Droz SA's standards.

*JAUQUET DROZ Specialist Dealer in EU Countries

JAUQUET DROZ® is a registered trademark

MONTRES JAUQUET DROZ SA ★
ALLEE DU TOURBILLON 2 ★
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

WARRANTY (LIMITED FOR USA)

Your JAUQUET DROZ® watch is guaranteed by Montres Jaquet Droz SA for a period of twenty-four (24) months from the date of purchase under the terms and conditions of this warranty. The international JAUQUET DROZ warranty covers material and manufacturing defects existing at the time of delivery of the purchased JAUQUET DROZ watch ("defects"). The warranty only comes into force if the warranty certificate is dated, fully and correctly completed and stamped by an official JAUQUET DROZ dealer ("valid warranty certificate").

During the warranty period and by presenting the valid warranty certificate, you will have the right to have any defect repaired free of charge. In the event that repairs are improper to restore the normal conditions of use of your JAUQUET DROZ watch, Montres Jaquet Droz SA guarantees its replacement by a JAUQUET DROZ watch of identical or similar characteristics. The warranty for the replacement watch ends twenty-four (24) months after the date of purchase of the replaced watch.

This manufacturer's warranty does not cover :

- normal wear and tear and aging (e.g. scratched crystal; alteration of the colour and/or material of non metallic straps and chains, such as leather, textile, rubber);

- any damage due to magnetic fields, thermal shocks and direct contact with chemicals;
- any damage on any part of the watch resulting from abnormal/abusive use, lack of care, negligence, accidents (knocks, dents, crushing, broken crystal, etc.), incorrect use of the watch and non-observance of the directions for use provided by Montres Jaquet Droz SA;
- the JAUQUET DROZ watch handled by non-authorized persons (e.g. for services or repairs) or which has been altered for its original condition beyond Montres Jaquet Droz SA's control.

ALL APPLICABLE IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING THE IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY AND OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE GIVEN TO YOU BY LAW ARE HEREBY LIMITED IN DURATION TO THE DURATION OF THIS WARRANTY. UNDER NO CIRCUMSTANCES WILL Montres Jaquet Droz SA BE LIABLE FOR ANY INDIRECT OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OF ANY KIND.

Some states do not allow limitations on how long implied warranties last, or exclusions or limitations of incidental or consequential damages, so exclusions or limitations mentioned may not apply to you. This warranty gives you

specific legal rights and you may also have other rights which may vary from state to state. Montres Jaquet Droz SA'S OBLIGATION IS STRICTLY LIMITED TO REPAIR OR REPLACEMENT AS EXPRESSLY STATED IN THIS LIMITED WARRANTY. YOUR OFFICIAL JAUQUET DROZ DEALER CARRIES SOLE RESPONSIBILITY FOR ANY OTHER GUARANTEES.

The Montres Jaquet Droz SA's customer service ensures the perfect working order of your JAUQUET DROZ watch. If your watch needs maintenance, rely on a official JAUQUET DROZ dealer or an authorized JAUQUET DROZ Service Center as set forth in the enclosed list: they can guarantee service according to Montres Jaquet Droz SA's standards.

2005 Montres Jaquet Droz SA.
All rights reserved.

JAUQUET DROZ® is a registered trademark

MONTRES JAUQUET DROZ SA ✱
ALLEE DU TOURBILLON 2 ✱
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

GARANTIE

Auf Ihre JAUQUET DROZ®-Uhr wird von Montres Jaquet Droz SA eine Garantie von vierundzwanzig (24) Monaten ab Kaufdatum gemäss diesen Garantiebestimmungen gewährt. Die internationale JAUQUET DROZ Garantie umfasst Material- und Fabrikationsfehler, welche bei der Übergabe der erworbenen JAUQUET DROZ-Uhr bestanden («Fehler»). Die Garantie tritt nur in Kraft, wenn der Garantieschein durch einen offiziellen JAUQUET DROZ Händler* vollständig und korrekt ausgefüllt und abgestempelt worden ist («gültiger Garantieschein»).

Während der Garantiefrist und bei Vorweisung des gültigen Garantiescheins haben Sie das Recht, jeden Fehler kostenlos reparieren zu lassen. Sollten sich die Reparaturen zur Wiederherstellung des normalen Gebrauchs Ihrer JAUQUET DROZ-Uhr als ungeeignet erweisen, garantiert Montres Jaquet Droz SA deren Ersatz durch eine JAUQUET DROZ Uhr mit identischen oder ähnlichen Merkmalen. Die Garantie für die Ersatzuhr endet vierundzwanzig (24) Monate nach dem Kaufdatum der ersetzten Uhr.

Von dieser Herstellergarantie ausgeschlossen sind:

- normale Abnutzung durch Tragen und Alterung (z.B. zerkratztes Glas; Veränderungen der Farbe und/oder des Materials von nicht-metallischen Bändern und Ketten, wie Leder, Textilien, Gummi);

- sämtliche Schäden aufgrund von Magnetfeldern, Temperaturschocks und direktem Chemikalienkontakt;
- alle Beschädigungen von Uhrenteilen, die auf nicht normale / unsachgemässe Behandlung, mangelnde Sorgfalt, Unfälle (Stösse, Beulen, Brüche, zerbrochenes Glas), ungeeigneten Gebrauch der Uhr und Missachtung der von Montres Jaquet Droz SA herausgegebenen Gebrauchsanleitung zurückzuführen sind;
- indirekte oder Folgeschäden jeglicher Art, die z.B. vom Gebrauch, vom Stillstand, von Mängeln oder vom ungenauen Funktionieren der JAUQUET DROZ-Uhr herrühren;
- die JAUQUET DROZ-Uhr, sofern sie von Unbefugten gehandhabt wurde (z.B. bei Kundendienstleistungen, Reparaturen) oder wenn ihr ursprünglicher Zustand ohne Zutun von Montres Jaquet Droz SA verändert worden ist.

Weitergehende Ansprüche gegenüber Montres Jaquet Droz SA wie z.B. für Ersatz von in vorstehender Garantie nicht erfassten Schäden sind ausdrücklich ausgeschlossen, mit Ausnahme von Rechten, die dem Käufer gegenüber dem Hersteller auf Grund zwingender gesetzlicher Bestimmungen allenfalls zustehen.

Die vorstehende Herstellergarantie:

- ist unabhängig von jeglicher allfälliger durch den Verkäufer geleisteter Garantie, wofür dieser allein verantwortlich ist;
- schränkt weder die dem Käufer gegenüber dem Verkäufer zustehenden Rechte noch andere allfällige dem Käufer gegenüber dem Verkäufer auf Grund zwingender gesetzlicher Bestimmungen zustehende Rechte ein.

Der Montres Jaquet Droz SA Kundenservice garantiert eine einwandfreie Wartung Ihrer JAUQUET DROZ-Uhr. Sollte Ihre Uhr Pflege brauchen, wenden Sie sich bitte an Ihren offiziellen JAUQUET DROZ Händler oder an ein in beiliegender Liste anerkanntes JAUQUET DROZ Service Center: Sie werden die Serviceleistungen gemäss den Montres Jaquet Droz SA Standards erbringen.

*JAUQUET DROZ Fachhändler in EU Ländern

JAUQUET DROZ® ist eine eingetragene Marke

MONTRES JAUQUET DROZ SA *
ALLEE DU TOURBILLON 2 *
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

GARANZIA

Il Vostro orologio JAUQUET DROZ® è garantito da Montres Jaquet Droz SA per un periodo di 24 (ventiquattro) mesi a partire dalla data di acquisto in conformità alle condizioni stabilite dalla presente garanzia. La garanzia internazionale JAUQUET DROZ copre eventuali difetti del materiale con il quale è stato costruito l'orologio nonché difetti di produzione esistenti al tempo in cui l'orologio JAUQUET DROZ è stato venduto ("difetti"). La garanzia è efficace solo se il certificato di garanzia reca la data ed è stato correttamente completato e sigillato da un rivenditore ufficiale JAUQUET DROZ* ("valido certificato di garanzia").

Nel periodo di garanzia e su presentazione del valido certificato di garanzia, avrete il diritto di far riparare il Vostro orologio gratuitamente. Qualora le riparazioni siano inadeguate a ripristinare le condizioni normali di uso del Vostro orologio JAUQUET DROZ, Montres Jaquet Droz SA garantisce che sostituirà il Vostro orologio con un orologio JAUQUET DROZ identico o avente caratteristiche similari. L'obbligo di sostituire l'orologio cessa 24 (ventiquattro) mesi a far tempo dalla data di acquisto dell'orologio che è stato sostituito.

La garanzia non copre:

- i danni derivanti dal logorio e dall'invecchiamento (come per esempio graffiature del vetro, alterazioni del colore e/o del materiale di bracciali e cinturini non metallici e fatti per esempio con pelle, stoffa, gomma);

- ogni danno provocato da campi magnetici, shock termici e dal contatto diretto con prodotti chimici;
- ogni danno a qualsiasi parte dell'orologio che derivi da uso anormale o non autorizzato dell'orologio, da mancanza della dovuta attenzione, da negligenza, da incidenti (colpi, ammacature, urti, vetro rotto, ecc.), dallo scorretto uso dell'orologio e dalla mancata osservanza delle istruzioni date da Montres Jaquet Droz SA;
- qualsiasi danno indiretto di qualsiasi natura che possa derivare per esempio dall'uso, dal malfunzionamento, da difetti o mancanza di precisione dell'orologio JAUQUET DROZ;
- le riparazioni dell'orologio JAUQUET DROZ fatte da persone non autorizzate (come per esempio nel corso di riparazioni o assistenza) o le alterazioni dell'orologio dalla sua condizione originale senza la supervisione di Montres Jaquet Droz SA.

E' espressamente esclusa ogni ulteriore pretesa contro Montres Jaquet Droz SA come per esempio per ulteriori danni ai sensi della garanzia di cui sopra, fatto salvo per qualsiasi ulteriore pretesa che l'acquirente possa avere nei confronti del fabbricante ai sensi di legge.

La garanzia di cui sopra:

- è autonoma rispetto alla garanzia che possa essere concessa dal rivenditore di cui quest'ultimo si assume l'esclusiva responsabilità;
- non riguarda le pretese dell'acquirente nei confronti del rivenditore né qualsiasi ulteriore pretesa che l'acquirente possa avere nei confronti del rivenditore ai sensi di legge.

L'assistenza prestata da Montres Jaquet Droz garantisce una manutenzione perfetta del Vostro orologio JAUQUET DROZ. Se il Vostro orologio richiede assistenza, fate affidamento solo sul rivenditore ufficiale JAUQUET DROZ o su un Centro Assistenza JAUQUET DROZ autorizzato, indicato nell'elenco allegato: soltanto loro possono garantire un servizio che sia all'altezza degli standard di Montres Jaquet Droz SA.

*JAUQUET DROZ Rivenditore Specializzato nei Paesi Europei

JAUQUET DROZ® è un marchio registrato

MONTRES JAUQUET DROZ SA ✱
ALLEE DU TOURBILLON 2 ✱
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

GARANTIA (SALVO ESPAÑA)

Su reloj JAUQUET DROZ® está garantizado por Montres Jaquet Droz SA durante un periodo de veinticuatro (24) meses desde la fecha de compra en los términos y condiciones de esta garantía. La garantía internacional JAUQUET DROZ cubre los defectos de material y de fabricación existentes en el momento de la entrega del reloj JAUQUET DROZ adquirido ("defectos"). La garantía sólo entrará en vigor si el certificado de garantía se encuentra fechado, correcta y completamente cumplimentado y sellado por un concesionario oficial* JAUQUET DROZ ("certificado de garantía válido").

Durante el periodo de vigencia de la garantía, y previa presentación del certificado de garantía válido, Ud. tendrá derecho a la reparación totalmente gratuita de cualquier defecto.

En el caso de que tal reparación sea inadecuada para devolver las normales condiciones de uso a su reloj JAUQUET DROZ, Montres Jaquet Droz SA garantiza su sustitución por un reloj JAUQUET DROZ de iguales o similares características. La garantía del reloj sustituyente caduca a los veinticuatro (24) meses de la fecha de adquisición del reloj sustituido.

Esta garantía del fabricante no incluye:

- desgaste normal y envejecimiento (por ejemplo, cristal arañado; alteración del color y/o del material en las correas y cadenas no metálicas, tales como piel, tela, caucho);

- cualquier daño debido a los campos magnéticos, cambios bruscos de temperatura y contactos directos con productos químicos;
- cualquier daño en cualquier pieza del reloj derivado del uso anormal/abusivo, falta de cuidado, negligencia, accidentes (golpes, mellas, aplastamiento, cristales rotos, etc.), uso incorrecto del reloj y falta de observancia de las indicaciones de uso facilitadas por Montres Jaquet Droz SA;
- daños indirectos o consecuenciales de cualquier tipo derivados de, por ejemplo, el uso, el no funcionamiento, los defectos o la inexactitud del reloj JAUQUET DROZ;
- el reloj JAUQUET DROZ manipulado por personal no autorizado (por ejemplo para servicios y reparaciones), o que haya sufrido alteraciones en sus condiciones originales fuera del control de Montres Jaquet Droz SA.

Queda excluida cualquier otra reclamación contra Montres Jaquet Droz SA, por ejemplo por daños adicional a la garantía de defectos aquí descrita, a excepción de los derechos que el comprador pueda ostentar frente al fabricante con arreglo a la legislación nacional aplicable.

La presente garantía del fabricante:

- es independiente de la garantía que pueda ser otorgada por el vendedor, respecto de la cual éste será el único responsable;

- no afecta a los derechos del comprador contra el vendedor ni cualesquiera derechos que el comprador pueda ostentar frente al vendedor con arreglo a la legislación nacional aplicable.

El servicio postventa de Montres Jaquet Droz SA asegura el perfecto mantenimiento de su reloj JAUQUET DROZ. Si su reloj JAUQUET DROZ necesita atención, confíe en un concesionario oficial JAUQUET DROZ o en uno de los Centros Oficiales de Servicio JAUQUET DROZ que figuran en la lista anexa: ellos pueden garantizar que recibirá una atención conforme con las exigencias de Montres Jaquet Droz SA.

*Concesionario especialista JAUQUET DROZ en los países de la UE

JAUQUET DROZ® es una Marca Registrada

MONTRES JAUQUET DROZ SA ✱
ALLEE DU TOURBILLON 2 ✱
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

GARANTIA (LIMITADA PARA ESPAÑA)

Su reloj JAUQUET DROZ® está garantizado por Montres Jaquet Droz SA durante un periodo de veinticuatro (24) meses desde la fecha de compra en los términos y condiciones de esta garantía. La garantía internacional JAUQUET DROZ cubre los defectos de material y de fabricación existentes en el momento de la entrega del reloj JAUQUET DROZ adquirido ("defectos").

La garantía sólo entrará en vigor si el certificado de garantía se encuentra fechado, correcta y completamente cumplimentado y sellado por un concesionario oficial* JAUQUET DROZ ("certificado de garantía válido").

Durante el periodo de vigencia de la garantía, y previa presentación del certificado de garantía válido, Ud. tendrá derecho a la reparación totalmente gratuita de cualquier defecto. En el caso de que tal reparación sea inadecuada para devolver las normales condiciones de uso a su reloj JAUQUET DROZ, Ud. podrá optar entre la sustitución de su reloj JAUQUET DROZ por otro de iguales o similares características o la devolución del precio pagado. La garantía del reloj sustituyente caduca a los veinticuatro (24) meses de la fecha de adquisición del reloj sustituido.

Esta garantía del fabricante no incluye:

- desgaste normal y envejecimiento (por ejemplo, cristal arañado; alteración del color y/o del material en las correas y cadenas no metálicas, tales como piel, tela, caucho);
- cualquier daño debido a los campos magnéticos, cambios bruscos de temperatura y contactos directos con productos químicos;
- cualquier daño en cualquier pieza del reloj derivado del uso anormal/abusivo, falta de cuidado, negligencia, accidentes (golpes, mellas, aplastamiento, cristales rotos, etc.), uso incorrecto del reloj y falta de observancia de las indicaciones de uso facilitadas por Montres Jaquet Droz SA;
- los defectos causados por contacto con ácidos corrosivos u otros productos;
- el reloj JAUQUET DROZ manipulado por personal no autorizado (por ejemplo para servicios y reparaciones), o que haya sufrido alteraciones en sus condiciones originales fuera del control de Montres Jaquet Droz SA.

Queda excluida cualquier otra reclamación contra Montres Jaquet Droz SA. adicional a la garantía de defectos aquí descrita, a excepción de los derechos que el comprador pueda ostentar frente al fabricante con arreglo a la legislación nacional aplicable.

La presente garantía del fabricante:

- es independiente de la garantía que pueda ser otorgada por el vendedor, respecto de la cual éste será el único responsable;
- no afecta a los derechos del comprador contra el vendedor ni cualesquiera derechos que el comprador pueda ostentar frente al vendedor con arreglo a la legislación nacional aplicable.

El servicio postventa Montres Jaquet Droz SA asegura el perfecto mantenimiento de su reloj JAUQUET DROZ. Si su reloj JAUQUET DROZ necesita atención, confíe en un concesionario oficial JAUQUET DROZ o en uno de los Centros Oficiales de Servicio JAUQUET DROZ que figuran en la lista anexa: solo ellos pueden garantizar que recibirá una atención conforme con las exigencias de Montres Jaquet Droz SA.

*Concesionario especialista JAUQUET DROZ en los países de la UE

JAUQUET DROZ® es una Marca Registrada

MONTRES JAUQUET DROZ SA ✱
ALLEE DU TOURBILLON 2 ✱
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

GARANTIA

O seu relógio JAUQUET DROZ® possui uma garantia da Montres Jaquet Droz SA por um período de vinte e quatro (24) meses contados a partir da data de aquisição, de acordo com os termos e condições desta garantia. A garantia internacional JAUQUET DROZ cobre defeitos de fabrico e relativos aos materiais, existentes no momento da entrega do relógio JAUQUET DROZ adquirido ("defeitos"). A garantia só entra em vigor se o certificado de garantia for datado, preenchido correctamente e na íntegra e carimbado por um representante oficial* da JAUQUET DROZ ("certificado de garantia válido").

Durante o período da garantia e pela apresentação do certificado de garantia válido, terá direito à reparação do seu relógio sem quaisquer encargos. No caso das reparações serem insuficientes para repor as normais condições de funcionamento do seu relógio JAUQUET DROZ, a Montres Jaquet Droz SA garante a sua substituição por um relógio JAUQUET DROZ de características idênticas ou semelhantes. A garantia relativa ao relógio de substituição termina decorridos vinte e quatro (24) meses sobre a data de aquisição do relógio substituído.

Esta garantia de fabricante não cobre :

- o desgaste e perecimento decorrentes de uma normal utilização (por exemplo, vidro riscado; alteração da cor e/ou material de correntes e braceletes não metálicas, tais como pele, tecido, borracha);

- qualquer dano provocado por campos magnéticos, choques térmicos e contato direto com químicos;
- qualquer dano em qualquer parte do relógio resultante de uso abusivo/anormal, falta de cuidado, negligência, acidentes (pancadas, mossas, esmagamento, vidro partido, etc.), uso incorrecto do relógio e não observância das instruções de uso fornecidas pela Montres Jaquet Droz SA;
- danos indirectos ou consequenciais de qualquer tipo resultantes, por exemplo, do uso, não funcionamento, defeitos ou inexactidão do relógio JAUQUET DROZ;
- relógio JAUQUET DROZ manipulado por pessoas não autorizadas (por exemplo, para serviços ou reparações) ou cujas características iniciais tenham sido modificadas de forma alheia à Montres Jaquet Droz SA.

Qualquer outra reclamação contra a Montres Jaquet Droz SA, por exemplo por danos que não constem da garantia acima descrita, é expressamente excluída, com excepção dos direitos do comprador relativamente ao fabricante decorrentes de normas legais imperativas.

A garantia de fabricante acima descrita:

- é independente de qualquer garantia que possa ser atribuída pelo vendedor; pela qual ele é inteiramente responsável;
- não afecta os direitos do comprador relativamente ao vendedor, nem quaisquer outros direitos do comprador relativamente ao vendedor decorrentes de normas legais imperativas.

O serviço de assistência a clientes da Montres Jaquet Droz SA assegura a perfeita manutenção do seu relógio JAUQUET DROZ. Se o seu relógio necessitar de assistência recorra a um representante oficial da JAUQUET DROZ ou a um Centro de Serviço autorizado constante da lista anexa: eles podem garantir um serviço de acordo com os padrões da Montres Jaquet Droz SA.

* JAUQUET DROZ Representante Especializado em Países da UE

JAUQUET DROZ® é uma marca registada

MONTRES JAUQUET DROZ SA ✱
ALLEE DU TOURBILLON 2
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS ✱

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

ГАРАНТИЯ

Ваши часы JAUQUET DROZ® имеют гарантию Montres Jaquet Droz SA сроком на двадцать четыре (24) месяца со дня покупки в соответствии с условиями настоящего сертификата. Международная гарантия JAUQUET DROZ распространяется на недостатки материала и производственные дефекты, существующие на день доставки приобретенных часов JAUQUET DROZ (дефекты). Гарантия вступает в силу только в случае, если гарантийный талон заполнен полностью и правильно, имеет дату продажи и печать официального дилера JAUQUET DROZ* (действительный гарантийный талон).

В течение гарантийного срока и при наличии гарантийного талона Вы имеете право на бесплатное устранение дефектов. В случае, если ремонт Ваших часов JAUQUET DROZ технически невозможен, то Montres Jaquet Droz SA гарантирует их замену на часы JAUQUET DROZ с идентичными или сходными характеристиками. Гарантия при замене часов заканчивается через двадцать четыре (24) месяца со дня покупки подлежащих замене часов.

Гарантия производителя не распространяется на:

- естественный износ, разрыв, старение (например, царапины на стекле; изменение цвета и/или свойств материала неметаллических ремешков и цепочек, таких как кожа, ткань, каучук);

- любые повреждения в результате воздействия магнитных полей, резких перепадов температуры и прямого контакта часов с химическими веществами;
- любые повреждения любых деталей часов в результате ненадлежащего использования, недостаточный уход, небрежность, случайность (удары, вмятины, раздавливание, разбитое стекло и т.п.), неправильное использование часов и несоблюдение инструкций по эксплуатации, предусмотренных Montres Jaquet Droz SA;
- любые повреждения косвенного характера или повреждения, возникшие в результате, например, использования, нефункционирования, дефектов или неточности часов JAUQUET DROZ;
- часы JAUQUET DROZ, с которыми производились манипуляции неуполномоченными лицами (например, обслуживание или ремонт) или у которых были изменены их первоначальные свойства без участия Montres Jaquet Droz SA.

Все дальнейшие требования в отношении Montres Jaquet Droz SA, например, в связи с повреждениями по неуказанным выше причинам, абсолютно исключены, если только они не касаются обязательных, установленных законом прав, которые может иметь потребитель по отношению к производителю.

Выше указанная гарантия производителя:

- не зависит от иной гарантии, которая может быть предусмотрена продавцом и за которую он несет единоличную ответственность;
- не касается прав потребителя по отношению к продавцу или иных обязательных, установленных законом прав, которые может иметь потребитель по отношению к продавцу.

Сервисная служба Montres Jaquet Droz SA гарантирует превосходное сервисное обслуживание Ваших часов JAUQUET DROZ. Если Ваши часы требуют внимания, обращайтесь к официальному дилеру JAUQUET DROZ или в авторизованный Сервисный Центр JAUQUET DROZ, которые указаны в списке-приложении: они гарантируют обслуживание в соответствии со стандартами Montres Jaquet Droz SA.

*Официальный дилер JAUQUET DROZ в странах ЕС.

JAUQUET DROZ® является зарегистрированной торговой маркой.

MONTRES JAUQUET DROZ SA *

ALLEE DU TOURBILLON 2
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS *

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

GARANTİ BELGESİ (ABD HARİCİNDE)

JAQUET DROZ® saatiniz Montres Jaquet Droz SA* tarafından, bu garanti şart ve koşulları altında satın alındığı tarihten itibaren yirmi dört (24) ay süreyle garanti edilir. Uluslararası JAQUET DROZ garanti belgesi satın alınan JAQUET DROZ saatinin teslim tarihindeki mevcut malzeme ve imalat hatalarını kapsamaktadır ("kusurlar"). Garanti, eğer garanti belgesine tarih atılmış ve belge tamamen ve doğru olarak tamamlanmış ve sadece resmi JAQUET DROZ bayi (geçerli garanti onay belgesi) tarafından mühürlenmiş ise yürürlüğe girer.

Garanti kapsamı süresince geçerli garanti onay belgesi sunularak arıza onarımını bedelsiz elde etme hakkınız olacaktır. JAQUET DROZ saatinizin yeniden normal kullanım koşullarını kazanmasının mümkün olmadığı durumda, Montres Jaquet Droz SA, aynı ya da benzer özelliklerde bir JACQUET DROZ saat ile değiştirileceğini garanti eder. Saatin yenisiyle değiştirilme garantisi, değiştirilen saatin satın alınma tarihinden itibaren yirmi dört (24) ay sonra sona erer.

Üretici garantisi aşağıda yazılı olanları kapsamaz:

- normal yıpranma, aşınma ve eskime durumu (örneğin; kristalin çizilmesi, renk değişimi ve/veya deri, tekstil, lastik gibi metalik olmayan kayışlar ve zincirler);
- manyetik alanlar, termal şoklar, kimyasal maddelerle doğrudan temastan dolayı saatin zararara uğraması;

• bakımsızlık, ihmal ve kazalar, anormal ve kötü kullanımdan sonuçlanan saatin herhangi bir parçasında meydana gelen hasarlar (çarpma, ezilme, kırılma, kırık kristal, vs). Saatin yanlış kullanımı ve Montres Jaquet Droz SA tarafından temin edilen kullanım kılavuzuna riayet edilmemesi;

• JAQUET DROZ saatin yetkili olmayan kişiler tarafından elden geçirilmesi (örneğin, servisler ya da onarımlar nedeniyle) veya Montres Jaquet Droz SA'nın kontrolü dışında saatin orijinal durumunda değişiklik yapılması;

• JAQUET DROZ saatin yetkili olmayan kişiler tarafından elden geçirilmesi (örneğin, servisler ya da onarımlar nedeniyle) veya Montres Jaquet Droz SA'nın kontrolü dışında saatin orijinal durumunda değişiklik yapılması.

Yukarıda tanımlanan garantiye ilaveten, satın alan kişinin üreticinin karşısında sahip olduğu yasal haklar haricinde zarar ziyan nedeniyle Montres Jaquet Droz SA'ya karşı bir başka hak iddiasında bulunulması kesinlikle garanti kapsamında değildir.

Üreticinin yukarıda söz edilen garantisi:

- yegane sorumluluğu taşıması nedeniyle satıcı tarafından temin edilen herhangi bir garantiden bağımsızdır;
- satın alanın satıcıya karşı ne başka yasal hakları ne de satıcıya karşı satın alanın haklarını etkilemez.

Montres Jaquet Droz SA'nın müşteri hizmetleri JAQUET DROZ marka saatinizin eksiksiz bakımını temin eder. Eğer, saatinizle ilgilenilmesi gerekiyorsa, resmi bir JAQUET DROZ bayiine ya da ekli listede ifade edildiği gibi yetkili bir JAQUET DROZ SERVİS MERKEZİNE itimat ediniz. Bayii, Montres Jaquet Droz SA'nın standartlarına uygun olarak hizmetini garanti altına almaktadır.

*Avrupa Birliği Ülkelerindeki JAQUET DROZ Uzman Bayi

JAQUET DROZ® tescilli bir ticari markadır.

MONTRES JAQUET DROZ SA

ALLEE DU TOURBILLON 2
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88

FAX +41 (0) 32 924 28 82



الضمان

نؤكد بأن ساعتك ماركة ®JAQUET DROZ مكفولة من قبل Montres Jaquet Droz SA لمدة أربعة وعشرين (24) شهرا اعتبارا من تاريخ الشراء بمرعاة الشروط والأحكام الواردة في هذا الضمان. ويغطي ضمان Montres Jaquet Droz SA الساري في كافة أنحاء العالم، العيوب الموجودة في الموارك والمصنعية (العيوب) كما في تاريخ تسليمك لساعة JAQUET DROZ المشتراة من قبلكم ويسري مفعول الضمان فقط إذا كانت شهادة الضمان تحمل تاريخا وأن يكون التاريخ محررا بشكل كامل وصحيح ومختومة لموزع JAQUET DROZ الرسمي* (شهادة الضمان السارية).

يكون لك الحق طوال مدة الضمان، وبمجرد إبراز (شهادة الضمان السارية) بأن تحصل على إصلاح لأي من (العيوب) دون أن تتحمل أي تكلفة. وفي الحالة التي يكون فيها من غير المناسب إجراء الإصلاح لإعادة ساعتك JAQUET DROZ إلى حالتها الأصلية، ستضمن Montres Jaquet Droz SA لك تبديلها بساعة JAQUET DROZ مماثلة أو مشابهة في الخصائص، وتنتهي مدة الضمان للساعة البديلة بنهاية مدة الشهور الأربعة والعشرين (24) من تاريخ شراء الساعة المستبدلة.

نرجو ملاحظة أن ضمان الشركة الصانعة لا يشمل ما يلي:

* الاستهلاك العادي والتقادم (على سبيل المثال ظهور خدوش على مادة الكريستال أو تغير اللون و/أو مادة السوار والسلسلة غير المعدنية، مثل الجلد والقماش والمطاط).

* أية أضرار ناجمة عن الحقول المغناطيسية، وعن الصدمات الحرارية وعن الاحتكاك المباشر بالمواد الكيماوية.

* أي تلف لأي جزء من الساعة يكون ناتجا عن استخدام غير عادي/سيء، أو عدم عناية أو إهمال أو حوادث (ارتطام، ضغط، سحق، كسر للكريستال...الخ)، استخدام غير سليم للساعة وعدم مراعاة توجيهات الاستخدام الصحيح المقدمة من Montres Jaquet Droz SA.

* تلفيات غير مباشرة أو استيعابية من أي نوع، تكون ناتجة على سبيل المثال عن الاستخدام، التوقف عن العمل، العيوب، عدم دقة قراءة الساعة JAQUET DROZ.

* محاولة التدخل في عمل ساعة JAQUET DROZ من قبل أشخاص غير مرخص لهم بذلك (على سبيل المثال إجراء صيانة أو إصلاحات) أو إجراء تعديل على حالتها الأصلية يكون خارج سيطرة Montres Jaquet Droz SA.

تستبعد صراحة أية مطالبة عن أمور أبعد من ذلك قد تقدم ضد Montres Jaquet Droz SA مثل أضرار إضافية أكثر مما ورد وصفه أعلاه. باستثناء الحقوق القانونية الإلزامية التي يجوز أن تكون للمشتري ضد الجهة الصانعة.

يعتبر الضمان الصادر عن الجهة الصانعة والموضح أعلاه:

* مستقلا عن أي ضمان قد يقدمه البائع. وهو ما يتحمل البائع مسؤوليته منفردا.

* غير محجف بحقوق المشتري ضد البائع، ولا بأية حقوق قانونية أخرى يجوز أن تترتب للمشتري على عاتق البائع.

يتولى قسم خدمة العملاء لدى Montres Jaquet Droz SA مسؤولية التحقق من صيانة مثالية لساعتك JAQUET DROZ، ما عليك سوى الاعتماد على الوكيل الرسمي للساعة JAQUET DROZ أو مركز خدمة رسمي لساعة JAQUET DROZ عند الحاجة إلى أي إصلاح أو صيانة، حسب الأسماء التي تظهر في القائمة، حيث يمكن لهم ضمان تقديم الخدمة وفقا للمعايير المطبقة لدى JAQUET DROZ.

* JAQUET DROZ الموزع الرسمي في دول الاتحاد الأوروبي

JAQUET DROZ علامة تجارية مسجلة رسميا

* MONTRES JAQUET DROZ SA

* ALLEE DU TOURBILLON 2
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82

保証書

お客様のJAUQUET DROZ®時計については、お買い上げの日から24ヶ月間は、本保証書に規定する条件により、Montres Jaquet Droz SAが保証いたします。この国際JAUQUET DROZ保証は、お買い上げになったJAUQUET DROZの時計がお客様に引き渡された当時すでに存在していた材料上及び製造上の欠陥（以下単に「欠陥」という場合はかかる意味での欠陥をいいます）を対象とします。この保証はJAUQUET DROZの正規特約店*が、本保証書に、日付その他の事項を漏れることなく正確に記入したうえ捺印をした場合に、はじめて有効となります（以下かかる条件を満たした保証書を「有効な保証書」といいます）。

お客様は、保証期間中は有効な保証書を提示することにより、全ての欠陥について無料で修理を受けることができます。お客様のJAUQUET DROZの時計を正常に使用できる状態に修理するのが適当でない場合は、Montres Jaquet Droz SAが、同一ないし同種のJAUQUET DROZ時計との交換を保証いたします。交換後の時計に対する保証は、交換前の時計のお買い上げの日から24ヶ月間とします。

製造者の保証は以下の場合にはカバーいたしません。

- 通常使用による磨耗や老朽化（例 クリスタル部分の引っ掻き傷。革、織物、ゴムなどの非金属性ストラップ及びチェーンの変色・変質。メッキ部分の剥がれ）。
- 磁気による不具合、急激な気温変化や化学薬品による損傷。
- 異常な使用、乱用、不注意、過失、事故（打撃、墜没、衝突、ガラス破損等）、間違った使い方、Montres Jaquet Droz SAが指示した使用

方法を守らなかったことに起因する時計の損傷。

- JAUQUET DROZの時計の使用、機能不全、欠陥、不正確性などから派生するあらゆる間接的・派生的損害。
- Montres Jaquet Droz SAの管理が及ばないところで時計の基の状態に変更を加えている場合。

Montres Jaquet Droz SAに対するその他の請求、例えば上記の保証に加えて損害賠償等の請求をなされましても、お買い上げ主が製造者に対して強行法規上の権利を有している場合を除いて、それらの請求は保証の対象外となります。

上記の製造者保証は、販売店が行う保証とは別個独立の保証であり、販売店の保証については、販売店が一切の責任を負うこととなります。上記の製造者保証は、販売店に対するお買い上げ主としての権利またはその他お買い上げ主が販売店に対して有するあらゆる強行法規上の権利に影響を及ぼすものではありません。

お客様のJAUQUET DROZの時計のメンテナンスにつきましては、Montres Jaquet Droz SAのカスタマーサービスが完璧に行います。万が一お客様の時計に問題が生じた場合は、同封したリストに記載されている、正規JAUQUET DROZ特約店又はJAUQUET DROZ指定サービスセンターにご相談いただければ、Montres Jaquet Droz SAの基準にしたがったサービスをお約束いたします。

*JAUQUET DROZ EU諸国における専門特約店

JAUQUET DROZ®は登録商標です。

MONTRES JAUQUET DROZ SA
ALLEE DU TOURBILLON 2
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82



保质条款

Montres Jaquet Droz SA按照此保质条款，为您的JAUQUET DROZ®表提供二十四个月的保质服务，保质期自购买当日起计算。JAUQUET DROZ表的全球保质服务涵盖顾客所购买的JAUQUET DROZ表交付时所存在的材料和制造上的瑕疵（瑕疵）。只有JAUQUET DROZ表的特约经销商完整准确地填写保质卡，并注明购买日期和盖章后（有效的保质卡），本保质服务方可生效。

保质期内，凭有效的保质卡您有权要求通过修理的方式免费排除任何瑕疵。如果修理不足以恢复您购买的JAUQUET DROZ表的正常的使用状态，Montres Jaquet Droz SA保证为您更换一款相同或类似的JAUQUET DROZ表。更换后的手表的保质服务自被更换（被收回）手表购买之日起二十四个月后终止。

制造者的保质服务不涵盖：

- 正常的磨损和老化（例如：表面的刮损；颜色的改变和/或非金属材料的（如皮质、纤维质和橡胶质）表带或表链的改变；电镀的脱落）；
- 因磁场、热冲击及直接接触化学品而导致的任何损坏。
- 因非正常使用/滥用、粗心大意、过失、意外（撞击、敲击、挤压、表面破损及其它）、不正确使用、不遵守Montres Jaquet Droz SA提供的使用说明而造成的手表任何部件的任何损坏；
- 任何种类的间接损失，例如由于使用JAUQUET DROZ表或由于JAUQUET DROZ

表的瑕疵、不精确而造成的任何间接损失；

- 由任何未经授权的人士拆卸过的JAUQUET DROZ表（诸如：提供保养服务和维修）或在Montres Jaquet Droz SA控制之外被改变了原始状态的JAUQUET DROZ表。

在上述保质服务之外，Montres Jaquet Droz SA明示排除购买者任何其它针对它的请求权，例如在保质服务之外要求损害赔偿，但强制性法律规定赋予购买者针对制造者的权利除外。

上述制造者的保质服务：

- 独立于任何销售者可能提供的保证，对该类保证销售者应独自承担一切责任；
- 不影响购买者针对销售者所享有的权利或购买者根据强制性法律规定可能享有的针对销售者的权利。

Montres Jaquet Droz SA的特约服务中心保证为您的JAUQUET DROZ表提供完美的保养服务。如果您的JAUQUET DROZ表需要任何服务，请联系JAUQUET DROZ表的特约经销商或任何一家所附名单上列举的特约服务中心。它们能保证提供符合JAUQUET DROZ标准的服务。

JAUQUET DROZ®是注册商标

MONTRES JAUQUET DROZ SA
ALLEE DU TOURBILLON 2
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82



保質條款

Montres Jaquet Droz SA 按照此保質條款，為您的 **JAQUET DROZ®** 表提供二十四個月的保質服務，保質期自購買當日起計。**JAQUET DROZ** 表的全球保質服務涵蓋顧客所購買的 **JAQUET DROZ** 表交付時所存在的材料和製造上的瑕疵（瑕疵）。只有 **JAQUET DROZ*** 表的特約經銷商完整準確地填妥保質卡，並注明購買日期和蓋章後（有效的保質卡），本保質服務方可生效。

保質期內，憑有效的保質卡您有權要求通過修理的方式免費排除任何瑕疵。如果修理不足以恢復您購買的 **JAQUET DROZ** 表的正常的使用狀態，**Montres Jaquet Droz SA** 保證為您更換一款相同或類似的 **JAQUET DROZ** 表。更換後的手錶的保質服務自被更換（被收回）手錶購買之日起二十四個月後終止。

製造者的保質服務不涵蓋：

- 正常的磨損和老化（例如：表面的刮損；顏色的改變和/或非金屬材料的（如皮質、纖維質和橡膠質）錶帶或錶鏈的改變；電鍍的脫落）；
- 因磁場、熱衝擊及直接接觸化學品而導致的任何損壞。
- 因非正常使用/濫用、粗心大意、過失、意外（撞擊、敲擊、擠壓、表面破損及其它）、不正確使用、不遵守 **Montres Jaquet Droz SA** 提供的使用說明而造成的手錶任何部件的任何損壞；
- 任何類型的間接損失，例如由於使用 **JAQUET DROZ** 表或由於 **JAQUET DROZ** 表的瑕疵、不精確而造成的任何間接損失；

- 由任何未經授權的人士拆動過的 **JAQUET DROZ** 表（諸如：提供保養服務和維修）或在 **Montres Jaquet Droz SA** 控制之外被改變了原始狀態的 **JAQUET DROZ** 表。

在上述保質服務之外，**Montres Jaquet Droz SA** 明示排除購買者任何其他針對它的請求權，例如在保質服務之外要求損害賠償，但強制性法律規定賦予購買者針對製造者的權利除外。

上述製造者的保質服務：

- 獨立於任何銷售者可能提供的保證，對該類保證銷售者應獨自承擔一切責任；
- 不影響購買者針對銷售者所享有的權利或購買者根據強制性法律規定可能享有的針對銷售者的權利。

Montres Jaquet Droz SA 的特約服務中心保證為您的 **JAQUET DROZ** 表提供完美的保養服務。如果您的 **JAQUET DROZ** 表需要任何服務，請聯繫 **JAQUET DROZ** 表的特約經銷商或任何一家所附名單上列舉的特約服務中心。它們能保證提供符合 **Montres Jaquet Droz SA** 標準的服務。

***JAQUET DROZ** 在歐盟地區的特約經銷商

JAQUET DROZ® 是註冊商標

MONTRES JAQUET DROZ SA
ALLEE DU TOURBILLON 2
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

TEL +41 (0) 32 924 28 88
FAX +41 (0) 32 924 28 82



A COMPANY OF THE  **SWATCH GROUP**

PRINTED IN SWITZERLAND – EDITION 2013